

Predmet C-180/21**Sažetak zahtjeva za prethodnu odluku sastavljen na temelju članka 98.
stavka 1. Poslovnika Suda****Datum podnošenja:**

23. ožujka 2021.

Sud koji je uputio zahtjev:

Administrativen sad Blagoevgrad (Bugarska)

Datum odluke kojom se upućuje zahtjev:

19. ožujka 2021.

Tužitelj:

VS

Tuženik:

Inspektor v Inspektorata kam Visšia sadeben savet

Predmet glavnog postupka

Glavni postupak temelji se na tužbi koju je VS podnio Administrativenom sadu Blagoevgrad (Upravni sud u Blagoevgradu, Bugarska) protiv odluke inspektora Inspektorata kam Visšia sadeben savet (Inspektorat Vrhovnog sudskog vijeća, Bugarska, u daljnjem tekstu: IVSS), koji djeluje u ime IVSS-a, kao nacionalnog nadzornog tijelo za zaštitu ispitanika u slučaju kršenja njihovih prava na temelju Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL 2016., L 199, str. 1. te ispravci SL 2016., L 199, str. 2. i SL 2016., L 199, str. 35., u daljnjem tekstu: Uredba 2016/679).

Tužitelj osporava nezakonitu obradu njegovih osobnih podataka koje je Rajona prokuratura – Petrič (Općinsko državno odvjetništvo u Petriču, Bugarska, u daljnjem tekstu: ODO u Petriču) prikupila od njega kao žrtve kaznenog djela. Ta obrada sastoji se od toga što je ODO u Petriču te podatke potom upotrijebio kako bi protiv njega u svojstvu okrivljenika vodio istragu u okviru istog istražnog postupka zbog istog djela.

VS također osporava to što je ODO u Petriču nezakonito upotrijebio njegove osobne podatke u okviru građanskog postupka koje je pokrenuo protiv Prokurature na Republika Bugaria (državno odvjetništvo Republike Bugarske) radi plaćanja naknade štete zbog predugog trajanja istražnog postupka koji vodi ODO u Petriču. Osobni podaci na koje se odnosi taj drugi prigovor prikupljeni su u vezi s različitim pomoćnim spisima državnog odvjetništva, na temelju kojih se naknadno nije pokrenula istraga zbog toga što nije postojalo kazneno djelo. Ti su se osobni podaci upotrijebili u okviru građanskog postupka kao dokaz u prilog obrani državnog odvjetništva protiv tužbe za naknadu štete, prema kojoj su djela koja je počinio VS, i koja su bila predmet državnoodvjetničke istrage, također utjecala na njegovo zdravstveno stanje.

Predmet i pravna osnova zahtjeva za prethodnu odluku

Traži se u skladu s člankom 267. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU) tumačenje članka 1. stavka 1. Direktive (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP (SL 2016., L 119, str. 89. i ispravak SL 2016., L 199, str. 14., u daljnjem tekstu: Direktiva 2016/680) i članka 6. stavka 1. točke (f) Uredbe 2016/679.

Prethodna pitanja

1. Treba li članak 1. stavak 1. [Direktive 2016/680] tumačiti na način da su pojmovi „sprečavanje, istraga, otkrivanje ili progon kaznenih djela” navedeni kao aspekti općenite svrhe?
2. Primjenjuju li se odredbe [Uredbe 2016/679] na državno odvjetništvo Republike Bugarske s obzirom na to da je državno odvjetništvo informacije o osobi koje je prikupilo kao „voditelj obrade” u skladu s člankom 3. točkom 8. [Direktive 2016/680] u vezi s pomoćnim spisom otvorenim radi provjere indicija o kaznenom djelu upotrijebilo u okviru svoje obrane pred sudom kao stranka u građanskom postupku navođenjem da je taj spis otvoren ili otkrivanjem njegova sadržaja?

2.1 U slučaju potvrdnog odgovora na to pitanje:

Treba li izraz „legitimni interesi” iz članka 6. stavka 1. točke (f) [Uredbe 2016/679] tumačiti na način da je njime obuhvaćeno potpuno ili djelomično otkrivanje informacija o osobi koje su se prikupile u vezi s pomoćnim spisom državnog odvjetništva u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ako su se otkrile radi obrane voditelja obrade kao stranke u građanskom postupku te da se isključuje privola ispitanika?

Navedene odredbe prava Unije i sudska praksa

Propisi

Direktiva 2016/680

Uvodne izjave 1., 12. (prva rečenica), 17., 21. (prva rečenica), 29., 31., 34. (treća i četvrta rečenica);

Članak 1. stavak 1., članak 2. stavci 1. i 2., članak 3. točke 1. i 2., članak 3. točka 7. podtočka (a), članak 3. točka 8., članak 4. stavak 2. te članak 9. stavak 1.

Uredba 2016/679

Uvodne izjave 4., 15. (prva i druga rečenica), 16., 45. (prva do četvrta rečenica), 46. (izuzev druge rečenice), 50. (prva do treća rečenica);

Članak 2. stavci 1. i 2., članak 4. točke 1., 2. i 7., članak 6. stavak 1. točka (f) te članak. 10.

Direktiva 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP (SL 2012., L 315, str. 57.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 19., svezak 15., str. 58., u daljnjem tekstu: Direktiva 2012/29)

Sudska praksa

Dopuštenost zahtjeva za prethodnu odluku

Presuda od 2. travnja 2020., Ruska Federacija (C-897/19 PPU, EU:C:2020:262, t. 43.)

Presuda od 8. svibnja 2019., PI (C-230/18, EU:C:2019:383, t. 42.)

Presuda od 19. prosinca 2018., Arex CZ (C-414/17, EU:C:2018:1027, t. 34.)

Presuda od 6. studenoga 2003., Lindqvist (C-101/01, EU:C:2003:596, t. 40. i 42.)

Presuda od 20. svibnja 2003., Österreichischer Rundfunk i dr. (C-465/00, C-138/01 i C-139/01, EU:C:2003:294, t. 42.)

Presuda od 9. srpnja 2020., Land Hessen (C-272/19, EU:C:2020:535, t. 68.)

Mišljenje nezavisnog odvjetnika M. Szpunara od 17. prosinca 2020. u predmetu C-439/19 (EU:C:2020:1054, t. 53. i 55.)

Drugo prethodno pitanje

Presuda od 10. srpnja 2018., Jehovan todistajat (C-25/17, EU:C:2018:551, t. 57. i 58.)

Nacionalne odredbe

Zakon za zaštita na ličnite danni (Zakon o zaštiti osobnih podataka, u daljnjem tekstu: ZZLD)

ZZLD-om se prema njegovu članku 1. utvrđuju pravila povezana sa zaštitom pojedinaca u pogledu obrade osobnih podataka od strane državnog odvjetnika i istražnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija, uključujući zaštitu od prijetnji javnoj sigurnosti i njihovo sprečavanje (u daljnjem tekstu: svrhe suzbijanja kriminala), kao i s ovlastima IVSS-a u okviru nadzora nad obradom osobnih podataka od strane državnog odvjetnika i istražnih tijela.

U skladu s člankom 38.b ZZLD-a, ispitanik čije osobne podatke obrađuju državno odvjetništvo i istražna tijela u svrhe suzbijanja kriminala može IVSS-u podnijeti pritužbu u slučaju povrede njegovih prava na temelju Uredbe 2016/679 i na temelju tog zakona. Pritužbu na temelju članka 38.b stavka 1. ZZLD-a ispituje inspektor IVSS-a u skladu s člankom 38.c. Protiv inspektorove odluke može se na temelju Administrativnoprocesualnog kodeksa (Zakonik o upravnom postupku) podnijeti žalba u roku od 14 dana od njezina primitka.

Obrada osobnih podataka koju obavlja voditelj obrade koji ih je prvobitno prikupio ili drugi voditelj obrade u svrhu suzbijanja kriminala različitu od one u koju su podaci prvobitno prikupljeni dopuštena je prema članku 45. ZZLD-a ako je voditelj obrade ovlašten za obradu osobnih podataka u takvu svrhu i ako je obrada nužna i proporcionalna toj drugoj svrsi u skladu s pravom Unije ili pravom Republike Bugarske. U tim se slučajevima primjenjuje Uredba 2016/679 (članak 42. ZZLD-a). Obrada predviđena člankom 45. ZZLD-a može uključivati arhiviranje u javnom interesu, u znanstvene, statističke ili povijesne svrhe radi suzbijanja kriminala, pod uvjetom da postoje odgovarajuće zaštitne mjere u pogledu prava i sloboda ispitanikâ.

U skladu s člankom 47. tog zakona, voditelj obrade mora, koliko je god to moguće, jasno razlikovati osobne podatke različitih kategorija ispitanika, kao što su osumnjičenici, osobe osuđene za kazneno djelo, žrtve, mogući svjedoci, osobe koje imaju informacije o kaznenim djelima i ostale treće osobe.

Člankom 49. ZZLD-a propisuje se da je obrada osobnih podataka zakonita ako je nužna za izvršavanje ovlasti nadležnog tijela u svrhe suzbijanja kriminala i ako je predviđena pravom Unije ili zakonodavnom odredbom kojom se određuju svrhe obrade i kategorije osobnih podataka koji se obrađuju.

U skladu s dodatnim odredbama ZZLD-a, pojmovi koji se ondje upotrebljavaju odgovaraju definicijama iz članka 4. Uredbe 2016/679. ZZLD-om se propisuju mjere za prenošenje te uredbe i utvrđuju zahtjevi određeni Direktivom 2016/680.

Ustav Republike Bugarske

Člankom 127. Ustava Republike Bugarske utvrđuje se isključiva nadležnost državnog odvjetništva za vođenje istraga, podizanje optužnica protiv počinitelja kaznenih djela i pokretanje kaznenog postupka pred sudom u slučaju kaznenih djela koja se progone po službenoj dužnosti.

Nakazatelen kodeks (Kazneni zakonik, u daljnjem tekstu: KZ)

Člankom 325. stavkom 1. KZ-a definira se kazneno djelo „huliganizam”, među ostalim, kao poduzimanje neprimjerenih radnji kojima se grubo narušava javni poredak.

Zakon za sadebnata vlast (Zakon o sudovima)

Člankom 145. Zakona za sadebnata vlast (Zakon o sudovima) propisuje se da državni odvjetnik može osobno provesti istrage ili ih povjeriti drugim tijelima. U skladu sa stavkom 2., državni odvjetnik odlučuje o rezultatima istrage u roku od mjesec dana od njihova zaprimanja. U **Ukazanjama na Glavnija prokuror (Upute glavnog državnog odvjetnika)** Republike Bugarske o primjeni članka 145. stavka 2. Zakona za sadebnata vlast (Zakon o sudovima) navodi se da je istraga izvansudska aktivnost i da su rokovi predviđeni navedenim stavkom instruktivni.

Pravilnik za administraciata na prokuraturata na Republika Bulgaria, izdaden ot Viššia sadeben savet (Poslovník državnog odvjetništva Republike Bugarske, koji je donijelo Vrhovno sudsko vijeće)

U skladu s člankom 67. tog poslovnika, u prijemnim uredima, posebice općinskih i okružnih državnih odvjetništava, vode se ulazni i izlazni registri te drugi registri dokumenata kao i jedinstveni informacijski sustav državnog odvjetništva.

Nova pismena se prema članku 68. tog poslovnika unose s rednim brojem u ulazni registar, a pismena u vezi s postojećim pomoćnim spisima bilježe se na odgovarajućem mjestu u ulaznom registru i ulažu u spis bez dodjeljivanja novog broja.

Nakon što se zakluče, pomoćni spisi se na temelju članka 71. Poslovnika arhiviraju te se mogu zatražiti ako su potrebni za rad državnih odvjetnika. Ako je to tehnički moguće, sve odluke i dokumenti u pomoćnim i kaznenim spisima sastavljaju se i u elektroničkom obliku.

Administrativnoprocesualen kodeks (Zakonik o upravnom postupku)

Člankom 145. stavkom 1. Administrativnoprocesualenog kodeksa (Zakonik o upravnom postupku) predviđa se da se protiv upravnih akata može pokrenuti sudski postupak u pogledu njihove zakonitosti.

Graždanski procesualen kodeks (Zakonik o građanskom postupku)

Člankom 154. stavkom 1. Graždanskog procesualenog kodeksa (Zakonik o građanskom postupku) određuje se da svaka stranka snosi teret dokazivanja činjenica na kojima temelji tužbeni zahtjev i svoje prigovore.

Zakon za odgovornostta na daržavata i obštinite za vredi (Zakon o odgovornosti državnih tijela i tijela lokalne samouprave za štete)

Člankom 26. Zakona za odgovornostta na daržavata i obštinite za vredi (Zakon o odgovornosti državnih tijela i tijela lokalne samouprave za štetu, u daljnjem tekstu: ZODOV) propisuje se da država odgovara za štete prouzročene građanima i pravnim osobama zbog povrede prava na vođenje postupka u razumnom roku u skladu s člankom 6. stavkom 1. Europske konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda (EKLJP).

Kratak prikaz činjeničnog stanja i postupka

- 1 Tužitelj u glavnom postupku podnio je 12. ožujka 2020. pritužbu IVSS-u.
- 2 Prvi razlog na kojem se temelji pritužba podnesena IVSS-u odnosi se na nezakonitu obradu tužiteljevih osobnih podataka koje je ODO u Petriču prikupio u vezi s pomoćnim spisom državnog odvjetništva br. 1548/2013, istražni postupak Rajno upravljenie „policia” (Općinska policijska uprava u Petriču, u daljnjem tekstu: OPU u Petriču) br. 252/2013, u okviru kojeg je bio žrtva kaznenog djela iz članka 325. stavka 1. KZ-a. Tužitelj tvrdi da je ODO u Petriču nezakonito obradio njegove osobne podatke jer je podatke koje je u okviru istražnog postupka br. 252/2013 prikupio od njega u svojstvu žrtve kaznenog djela potom upotrijebio kako bi u okviru istog istražnog postupka zbog istog djela, u pogledu kojeg se kao kaznenog djela iz članka 325. stavka 1. KZ-a provodi istraga, pokrenuo istragu protiv njega kao okrivljenika.
- 3 Prvi razlog na kojem se temelji pritužba podnesena IVSS-u odnosi se na nezakonitu obradu tužiteljevih osobnih podataka prikupljenih u vezi s pomoćnim spisima državnog odvjetništva br. 517/2016, br. 1872/2016, br. 2217/2016 i br. 1870/2016. Navodi se da se ta obrada sastoji u tome što se nadležni državni odvjetnik ODO-a u Petriču pozvao na informacije sadržane u tim spisima u okviru građanskog postupka br. 144/2018 pred Okražen sadom – Blagoevgrad (Okružni sud u Blagoevgradu, Bugarska). Taj je građanski postupak pokrenut tužbom koju je tužitelj podnio protiv državnog odvjetništva Republike Bugarske na temelju članka 26. ZODOV-a.

- 4 Što se tiče prvog pritužbenog razloga, inspektor IVSS-a utvrđuje da je pomoćni spis br. 1548/2013 otvoren odlukom državnog odvjetnika ODO-a u Petriču od 18. svibnja 2013. u odnosu na nepoznatog počinitelja i tužitelja kao žrtve kaznenog djela.
- 5 Istraga se odnosi na navodni napad nepoznatog počinitelja i drugih osoba udarcima na VS-a 18. travnja 2013. oko 23 sata u kiosku (pokretnoj kući za stanovanje).
- 6 VS se odlukom od 4. travnja 2018. u okviru istražnog postupka br. 252/2013, u kojem se dotad vodio kao žrtva kaznenog djela, sumnjičio da je počinio kazneno djelo iz članka 325. stavka 1. KZ-a. Ta se odluka osporavala pred Okražnom prokuraturom – Blagoevgrad (Okružno državno odvjetništvo u Blagoevgradu, Bugarska), koja ju je potvrdila.
- 7 Državni odvjetnik ODO-a u Petriču podigao je 14. listopada 2019. optužnicu protiv tužitelja i osam drugih osoba, ali sud je odlukom od 10. studenoga 2020. obustavio kazneni postupak pred Rajonen sadom – Petrič (Općinski sud u Petriču, Bugarska) zbog prestanka kaznene odgovornosti svih optuženika, uključujući tužitelja, nakon isteka najduljeg zakonskog roka apsolutne zastare.
- 8 Što se tiče drugog razloga pritužbe od 12. ožujka 2020., inspektor IVSS-a ističe sljedeće.
- 9 Pomoćni državnoodvjetnički spis ODO-a u Petriču br. 517/2016 otvoren je 5. travnja 2016. na temelju kaznene prijave protiv VS-a. Nadležni državni odvjetnik je 11. svibnja 2016. odlučio da neće pokrenuti istražni postupak jer ne postoje indicije o kaznenom djelu.
- 10 Pomoćni državnoodvjetnički spis ODO-a u Petriču br. 1870/2016 otvoren je 26. listopada 2016. na temelju kaznene prijave protiv četiriju osoba, uključujući VS-a. Nadležni državni odvjetnik je 22. veljače 2017. odlučio da neće pokrenuti istražni postupak jer ne postoje indicije o kaznenom djelu, što je potvrdila Okražna prokuratura – Blagoevgrad (Okružno državno odvjetništvo u Blagoevgradu, Bugarska).
- 11 Pomoćni državnoodvjetnički spis ODO-a u Petriču br. 1872/2016 otvoren je 26. listopada 2016. na temelju kaznene prijave protiv četiriju osoba, uključujući VS-a. Nadležni državni odvjetnik je 22. veljače 2017. odlučio da neće pokrenuti istražni postupak jer ne postoje indicije o kaznenom djelu (koje se progoni po službenoj dužnosti).
- 12 Državni odvjetnik u ODO-u Petrič je na usmenoj raspravi održanoj 15. listopada 2018. na Okraženom sadu – Blagoevgrad (Okružni sud u Blagoevgradu) u okviru građanskog spora između VS-a i državnog odvjetništva Republike Bugarske zatražio priklapanje pomoćnih spisa ODO-a u Petriču br. 517/2016 i br. 1872/2016. Cilj tog zahtjeva državnog odvjetnika jest obrana od potraživanja VS-a po osnovi naknade štete zbog predugog trajanja istražnog postupka br. 252/2013

podnošenjem dokaza da su djela koja je počinio VS i koja su istraživali OPU i ODO u Petriču također utjecala na njegovo zdravstveno stanje.

- 13 Okražen sad – Blagoevgrad (Okružni sud u Blagoevgradu) je odlukom od 15. listopada 2018. u tom građanskom postupku obvezao ODO u Petriču da dostavi ovjerene preslike sadržaja pomoćnih državnoodvjetničkih spisa br. 517/2016 i br. 1872/2016.
- 14 QR, inspektorica IVSS-a, donijela je 22. lipnja 2020. odluku o pritužbi VS-a od 12. ožujka 2020., protiv koje je podnesena tužba u glavnom postupku.
- 15 Odbila je pritužbu VS-a kao neosnovanu s obzirom na prvi razlog naveden u njoj, koji se odnosi na povredu članka 42. stavka 2. ZZLD-a u pogledu obrade njegovih osobnih podataka u pomoćnom državnoodvjetničkom spisu br. 1548/2013, te kao nedopuštenu s obzirom na drugi pritužbeni razlog, koji se odnosi na povredu ZZLD-a i Uredbe 2016/679 u pogledu obrade njegovih osobnih podataka u pomoćnim državnoodvjetničkim spisima br. 517/2016, br. 1870/2016, br. 1872/2016 i br. 2217/2016, koji su priklopljeni kao dokaz u građanskom postupku pred Okraženom sadu – Blagoevgrad (Okružni sud u Blagoevgradu).
- 16 VS je 31. srpnja 2020. podnio Administrativenom sadu – Blagoevgrad (Upravni sud u Blagoevgradu) tužbu protiv odluke QR-a, inspektorice IVSS-a, od 22. lipnja 2020., na kojoj se temelji glavni postupak.

Bitni argumenti stranaka u glavnom postupku

- 17 VS se svojom tužbom poziva na to da je nacionalno nadzorno tijelo povrijedilo članak 49. ZZLD-a, Direktivu 2016/680 i Uredbu 2016/679.
- 18 Konkretno, tužitelj ističe da je nadležno državno odvjetništvo u okviru istražnog postupka br. 252/2013 prikupilo osobne podatke koji se odnose na njega kao žrtvu kaznenog djela kako bi, povrijedivši njegova prava kao „žrtve” na temelju Direktive 2012/29 i načela Direktive 2016/680, vodilo istragu protiv njega kao okrivljenika u istom postupku, odnosno u svrhu različitu od one u koju su ti podaci prvobitno prikupljeni.
- 19 Također osporava nezakonitu obradu osobnih podataka prikupljenih u vezi s pomoćnim državnoodvjetničkim spisima ODO-a u Petriču br. 517/2016, br. 1870/2016 i br. 1872/2016 u svrhu različitu od one u koju su prvobitno prikupljeni u suprotnosti načelima Uredbe 2016/679, i to nakon što je u tom spisu donesena odluka da se neće pokrenuti istražni postupak. Podredno zahtijeva da sud koji je uputio zahtjev zatraži od Suda Europske unije tumačenje članka 4. stavka 2. Direktive 2016/680 te članka 4. i 50. Povelje Europske unije o temeljnim pravima.
- 20 Tuženik u glavnom postupku, inspektor IVSS-a, potvrđuje obrazloženje odluke na koju se odnosi glavni postupak, a kojom se odbila pritužba.

- 21 Među ostalim navodi da se člankom 42. ZZLD-a i odredbama Direktive 2016/680, kojima se nadležnim nacionalnim tijelima omogućuje obrada osobnih podataka, svrhe suzbijanja kriminala ne „dijele” u skupine. Napominje da, iako se na temelju članka 47. ZZLD-a razlikuju kategorije ispitanika, iz toga ne proizlazi da se njihovi osobni podaci obrađuju u različite svrhe kao ni to da se obrada osobnih podataka osobe u njezinu svojstvu „žrtve” radi pokretanja istraga protiv nje kao „okrivljenika” može kvalificirati kao „nezakonita daljnja obrada” za svrhu različitu od one u koju su prvobitno prikupljeni.
- 22 Što se tiče obrade osobnih podataka tužitelja u glavnom postupku, prikupljenih u vezi sa zaključenim pomoćnim državnoodvjetničkim spisima, nadzorno tijelo ističe da se razmatranjima iznesenima u prigovoru podnesenom IVSS-u ne potkrepljuju povrede Uredbe 2016/679 na koje se poziva VS.

Kratak prikaz obrazloženja zahtjeva za prethodnu odluku

Dopuštenost zahtjeva za prethodnu odluku

- 23 Glavni postupak odnosi se ponajprije na primjenu odredbi Direktive 2016/680 i Uredbe 2016/679, zbog čega je potrebno da ih Sud Europske unije protumači s obzirom na okolnosti glavnog postupka.
- 24 Sud koji je uputio zahtjev ističe da je Sud nadležan tumačiti sve odredbe prava Unije potrebne za rješavanje spora koji se vodi pred nacionalnim sudom (presuda Ruska Federacija (C-897/19 PPU), presuda PI (C-230/18), presuda AREX CZ (C-414/17)). Podsjeća da se Direktivom 2016/680 predviđa sveobuhvatan sustav zaštite osobnih podataka, da je njezinim područjem primjene obuhvaćena obrada osobnih podataka od strane tijela kaznenog progona te da nije ograničena na razmjenu takvih podataka među državama članicama.
- 25 Što se tiče izraza „djelatnosti koje nisu obuhvaćene opsegom prava Unije”, sud koji je uputio zahtjev ističe da je Sud u presudi Lindqvist (C-101/01) pojasnio da taj izraz ne treba tumačiti na način da u svakom pojedinom slučaju zahtijeva provjeru toga utječe li konkretna djelatnost o kojoj je riječ izravno na slobodno kretanje između država članica i, u presudi Österreichischer Rundfunk (C-465/00), da primjenjivost prava Unije ne ovisi o postojanju dostatne veze s ostvarivanjem temeljnih sloboda zajamčenih Ugovorom o EZ-u. Ističe da je Sud u presudi Land Hessen (C-272/19) potvrdio da tu definiciju treba usko tumačiti. Naposljetku, sud koji je uputio zahtjev upućuje, među ostalim, na mišljenje nezavisnog odvjetnika u predmetu C-439/19, prema kojem „obrada osobnih podataka koji se odnose na kaznene osude i kažnjiva djela ili povezane mjere sigurnosti na temelju članka 6. stavka 1. Uredbe 2016/679’ ne može imati pomoćnu funkciju, kakvu ima Povelja” (t. 53.).

Relevantnost prethodnih pitanja

- 26 ZZLD-om se predviđaju pravna sredstva za fizičke osobe u vezi s obradom osobnih podataka u skladu s Uredbom 2016/679 kao i obradom takvih podataka od strane nadležnih tijela u svrhu borbe protiv kriminala.

Prvo prethodno pitanje

- 27 Na sudu koji je uputio zahtjev je da u glavnom postupku ispita predstavlja li nezakonitu obradu osobnih podataka daljnja uporaba osobnih podataka tužitelja, prikupljenih od potonjeg kao žrtve u okviru istražnog postupka br. 252/2013 u svrhu pokretanja istrage protiv njega u okviru istog istražnog postupka.
- 28 Državno odvjetništvo Republike Bugarske je „nadležno tijelo” u smislu članka 3. točke 7. podtočke (a) Direktive 2016/680 i „voditelj obrade” u smislu članka 3. točke 8. Direktive. Prikupljanje informacija o osobi u okviru istražnog postupka ulazi u područje primjene članka 2. stavka 1. Direktive 2016/680, a informacije predstavljaju „osobne podatke” u smislu članka 3. točke 1. te direktive.
- 29 Također nije jasno predstavlja li obrada osobnih podataka koje je od određene osobe kao žrtve kaznenog djela u okviru istražnog postupka prikupio isti voditelj obrade u svrhu pokretanja istrage protiv te osobe obradu u svrhu različitu od one u koju su ti podaci prvobitno prikupljeni uzimajući u obzir uvodnu izjavu 31. navedene direktive, odnosno ako „bi što je više moguće i ako je primjenjivo trebalo praviti jasnu razliku između osobnih podataka različitih kategorija ispitanika, primjerice osumnjičenika [i] žrtava”.
- 30 U tom pogledu, s obzirom na to da se u uvodnoj izjavi 29. i članku 4. stavku 2. Direktive 2016/680 radi o obradi osobnih podataka prikupljenih u svrhu različitu od one koja ulazi u područje primjene te direktive (članak 1. stavak 1.), sud koji je uputio zahtjev smatra potrebnim pitati odnosi li se navođenje „sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela” iz članka 1. stavka na pojedinačne aspekte općenite svrhe ili ga treba tumačiti kao navođenje različitih svrha.

Drugo prethodno pitanje

- 31 Drugi tužbeni razlog tužitelja u glavnom postupku odnosi se na „nezakonitu obradu” njegovih osobnih podataka koje je državno odvjetništvo Republike Bugarske prikupilo u vezi s pomoćnim državnoodvjetničkim spisima koji su se vodili protiv njega i koji su se zaključili bez pokretanja istražnog postupka. Ti su se osobni podaci priklopili kao dokaz u okviru građanskog postupka koji je tužitelj pokrenuo protiv državnog odvjetništva Republike Bugarske radi plaćanja naknade štete na temelju ZODOV-a.
- 32 U tom pogledu sud koji je uputio zahtjev najprije ispituje predstavlja li to što je voditelj obrade prosljedio građanskom sudu informacije koje se odnose na otvaranje i zaključenje pomoćnih državnoodvjetničkih spisa u vezi s tužiteljem ili otkrivanje sadržaja tih spisa građanskom sudu „obradu osobnih podataka” u smislu članka 4. točaka 1. i 2. Uredbe 2016/679 u okviru područja primjene članka 2. stavka te uredbe. Kao drugo, sud koji je uputio zahtjev ispituje predstavlja li u

okolnostima glavnog postupka daljnja obrada osobnih podataka zakonitu obradu u smislu članka 6. stavka 1. točke (f) Uredbe 2016/679 s obzirom na da je državno odvjetništvo stranka u građanskom sporu i da ima pravo na sva postupovna sredstva obrane i dokaze.

- 33 Sud koji je uputio zahtjev iznosi sljedeća razmatranja.
- 34 U članku 9. stavku 1. Direktive 2016/680 navodi se da se na obradu osobnih podataka u druge svrhe, ali u jednu od svrha suzbijanja kriminala, primjenjuje Uredba (EU) 2016/679.
- 35 Što se tiče uvjeta predviđenog u članku 2. stavku 1. Uredbe 2016/679, prema kojem se ona primjenjuje na obradu osobnih podataka koji čine dio sustava pohrane, sud koji je uputio zahtjev upućuje na presudu Jehovan todistajat (C-25/17), u kojoj Sud pojašnjava da se „zahtjev prema kojem skup osobnih podataka mora biti „strukturiran u skladu s posebnim mjerilima” odnosi samo na omogućavanje lakšeg pronalaženja osobnih podataka” i da se ne može prihvatiti da se osobni podaci o kojima je riječ „moraju nalaziti u kartotekama, posebnim popisima ili drugom sustavu pretraživanja”.
- 36 U izvršavanju svojih zakonskih zadaća državno odvjetništvo može voditi istrage koje su izvansudska aktivnost u skladu sa Ukazaniето odnosno prilaganeto na člen 145, alineja 2 ot zona za sadebnata vlast (Uputa za primjenu članka 145. stavka 2. Zakona o sudovima). Podaci o osobama sadržanima u spisima državnog odvjetništva prikupljaju se u svrhu suzbijanja kriminala te se isprave arhiviraju ako nije pokrenut istražni postupak.
- 37 S obzirom na prethodna razmatranja i članak 10. Uredbe 2016/679, informacija o osobi, neovisno o njezinoj strukturi, ulazi u područje primjene članka 2. stavka 1. te uredbe ako je prikupljena u okviru pomoćnog državnoodvjetničkog spisa otvorenog na temelju kaznene prijave protiv te osobe. Osim toga, informacija prikupljena u okviru pomoćnog državnoodvjetničkog spisa pohranjena je u elektroničkoj bazi podataka državnog odvjetništva Republike Bugarske, tako da se ispitanik može identificirati.
- 38 S obzirom na nadležnost Suda Europske unije za tumačenje prava Unije sud koji je uputio zahtjev u biti pita predstavlja li već obavijest voditelja obrade upućena građanskom sudu da je državno odvjetništvo otvorilo i zaključilo pomoćne akte u vezi s tužiteljem ili otkrivanje tih informacija „obradu osobnih podataka” u smislu članka 4. točaka 1. i 2. Uredbe 2016/679, koja je obuhvaćena člankom 2. stavkom 1. te uredbe.
- 39 Upućivanje u okviru građanskog postupka na informacije o otvaranju pomoćnih državnoodvjetničkih spisa u vezi s tužiteljem u glavnom postupku izvršeno je u svrhu različitu od one u koju su prikupljene te informacije. Time se postavlja pitanje „zakonite obrade” te informacije u smislu članka 6. stavka 1. točke (f) Uredbe 2016/679.

- 40 Državno odvjetništvo Republike Bugarske prosljedilo je informaciju o pomoćnom državnoodvjetničkom spisu u vezi s tužiteljem kako bi se obranilo od tužbe podnesene protiv njega. Kao stranka u građanskom sporu, raspolaže svim postupovnim sredstvima obrane i dokazima te je u skladu s nacionalnim Zakonikom o građanskom postupku zahtjev za priklapanje pomoćnih državnoodvjetničkih spisa dopušten dokaz u okviru građanskog postupka.
- 41 Člankom 45. ZZLD-a predviđa se da je dopuštena obrada osobnih podataka koju obavlja voditelj obrade koji ih je prvobitno prikupio u svrhu suzbijanja kriminala različitu od one u koju su podaci prikupljeni ako je voditelj obrade u skladu s pravom Unije ili pravom Republike Bugarske ovlašten za obradu osobnih podataka u takvu svrhu i ako je obrada nužna i proporcionalna toj drugoj svrsi u skladu s pravom Unije ili pravom Republike Bugarske.
- 42 Istodobno, kao što je to pojašnjeno u uvodnoj izjavi 50. Uredbe 2016/679, daljnja obrada osobnih podataka u druge svrhe osim onih u koje su ti podaci prvobitno prikupljeni dopuštena je ako je ta obrada u skladu s ciljevima zbog kojih su osobni podaci prvobitno prikupljeni. Sud koji je uputio zahtjev smatra da se očigledno ne radi o slučaju iz članka 6. stavka 1. točaka (c), (d) i (e).
- 43 Podsjeća da se područje primjene članka 10. Uredbe 2016/679 mora u skladu s uvodnom izjavom 4. te uredbe odrediti uzimajući u obzir funkciju koju temeljna prava imaju u društvu. U tom pogledu ističe da Europski sud za ljudska prava smatra da su informacije sadržane u policijskom izvješću koje se odnose na činjenice zbog kojih osoba nije osuđena obuhvaćene područjem primjene članka 8. EKLJP-a ako su podnesene sudu u drugom kaznenom postupku (ESLJP, presuda br. 22427/04 od 18. studenoga 2008., Celettin Cemalettin Canli/Turska, t. 33. i 42.-43.) te da pohrana informacija o određenoj osobi u policijskoj bazi podataka o osuđenicima, optuženicima i žrtvama, kojom se omogućuju zaključci o njezinu identitetu, predstavlja zadiranje u pravo na zaštitu privatnog života (ESLJP, presuda br. 21010/10 od 18. rujna 2014., Brunet/Turska, t. 42.-45.). Sud koji je uputio zahtjev također upućuje na to da su telefonski zapisi osobe koji su naloženi tijekom kaznene istrage potom nezakonito upotrijebljeni u stegovnom postupku nakon odluke o pokretanju kaznenog postupka (ESLJP, presuda br. 30083/10 od 7. lipnja 2016., Karabeyoglu/Turska, t. 117.-121.).
- 44 Smatrajući da je riječ o pitanju usklađenosti zaštite podataka s pravima voditelja obrade kao stranke u sudskom postupku, ovaj je sud odlučio pokrenuti pred Sudom postupak na temelju članka 267. UFEU-a.